

No. 4258

**ITALY
and
SPAIN**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
duration of copyright protection. Rome, 12 October
1957**

Official texts: Italian and Spanish.

Registered by Italy on 25 March 1958.

**ITALIE
et
ESPAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au régime de
durée de protection des droits d'auteur. Rome, 12 oc-
tobre 1957**

Textes officiels italien et espagnol.

Enregistré par l'Italie le 25 mars 1958.

No. 4258. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN ITALY AND
SPAIN RELATING TO THE DU-
RATION OF COPYRIGHT PRO-
TECTION. ROMÉ, 12 OCTOBER
1957

Nº 4258. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE L'ITALIE ET L'ESPAGNE
RELATIF AU RÉGIME DE
DURÉE DE PROTECTION DES
DROITS D'AUTEUR. ROME,
12 OCTOBRE 1957

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EL EMBAJADOR DE ESPAÑA EN ITALIA

Roma, 12 de Octubre de 1957

Excelencia :

Después de haber examinado las convenciones existentes entre España e Italia en materia de derechos de autor sobre obras literarias, artísticas y científicas y después de haber analizado la situación jurídica derivada en España de la Ley de 10 de Enero de 1879 sobre propiedad intelectual en lo que concierne la duración del derecho y en Italia de las Leyes del 22 de Abril de 1941, n. 633, del 20 de Julio de 1945, n. 440 y del 19 de Diciembre de 1956, n. 1421, referentes a la misma materia, tengo el gusto de manifestar a V. E. nuestro acuerdo haciendo constar que las obras españolas se beneficiarán en Italia del régimen de duración de protección establecido en las citadas Leyes italianas y que, a título de reciprocidad, las obras italianas se beneficiarán en España de un igual período de protección.

Tengo el honor de proponer a V. E. que la presente carta y la carta de confirmación de V. E. sean consideradas como un acuerdo concluído entre nuestros dos Gobiernos.

Le ruego acepte, Señor Ministro, el testimonio de mi más alta consideración.

NAVASQUÉS

Su Excelencia Giuseppe Pella
Vicepresidente del Consejo de Ministros
y Ministro de Asuntos Exteriores
Roma

¹ Came into force on 12 October 1957 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 12 octobre 1957 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

THE AMBASSADOR OF SPAIN IN ITALY

L'AMBASSADEUR D'ESPAGNE EN ITALIE

Rome, 12 October 1957

Rome, le 12 octobre 1957

Your Excellency,

Monsieur le Ministre,

Having examined the existing agreements between Spain and Italy concerning copyright in literary, artistic and scientific works, and having analysed the legal situation with respect to the duration of copyright, which derives in Spain from the Act of 10 January 1879 concerning intellectual property and in Italy from Acts Nos. 633 of 22 April 1941, 440 of 20 July 1945 and 1421 of 19 December 1956 on the same subject, I have pleasure in informing you that we agree that Spanish works shall benefit in Italy from the provisions of the said Italian Acts relating to the duration of protection and that, on a basis of reciprocity, Italian works shall enjoy protection in Spain for an equal period.

Après avoir examiné les conventions en vigueur entre l'Espagne et l'Italie en matière de droits d'auteur sur les œuvres littéraires, artistiques et scientifiques et après avoir analysé la situation juridique découlant, en Espagne, de la loi du 10 janvier 1879 sur la propriété intellectuelle, en ce qui concerne la durée de ce droit, et en Italie, des lois n° 633 du 22 avril 1941, n° 440 du 20 juillet 1945 et n° 1421 du 19 décembre 1956, concernant la même matière, j'ai le plaisir de confirmer à Votre Excellence notre accord établissant que les œuvres espagnoles bénéficieront en Italie du régime de la durée de protection défini dans les dites lois italiennes, et qu'à titre de réciprocité, les œuvres italiennes bénéficieront en Espagne d'une durée de protection égale.

I have the honour to propose to you that this letter and your letter of confirmation should be regarded as constituting an agreement between our two Governments.

J'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence que la présente lettre et la lettre de confirmation de Votre Excellence soient considérées comme constituant un accord conclu entre nos deux Gouvernements.

I have the honour to be, etc.

Veuillez agréer, etc.

NAVASQÜÉS

NAVASQÜÉS

His Excellency
Giuseppe Pella
Vice-President of the Council
of Ministers and Minister
of Foreign Affairs
Rome

Son Excellence
Monsieur Giuseppe Pella
Vice-Président du Conseil
des Ministres et Ministre
des affaires étrangères
Rome

II

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

Roma, 12 ottobre 1957

Signor Ambasciatore,

Vostra Eccellenza ha voluto farmi pervenire, in data odierna, una lettera del seguente tenore :

« Dopo aver esaminato le convenzioni esistenti fra la Spagna e l'Italia in materia di diritti d'autore sulle opere letterarie, artistiche e scientifiche e dopo aver constatata la situazione giuridica derivante in Spagna dalla legge del 10 gennaio 1879 sulla proprietà intellettuale per quanto concerne la durata del diritto ed in Italia dalle leggi del 22 aprile 1941 n. 633, del 20 luglio 1945 n. 440 e del 19 dicembre 1956 n. 1421 concernenti la stessa materia, ho il piacere di confermarLe il nostro accordo constatando che le opere spagnole beneficiano in Italia del regime di durata di protezione stabilito dalle dette leggi italiane e che, a titolo di reciprocità, le opere italiane beneficiano in Spagna di una eguale durata di protezione.

Ho l'onore di proporre a Vostra Eccellenza che la presente lettera e la lettera di conferma di Vostra Eccellenza siano considerate come costituenti un accordo concluso fra i nostri due Governi. »

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo italiano è d'accordo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, gli atti della mia più alta considerazione.

PELLA

Sua Eccellenza Don Emilio de Navasqués
Conte di Navasqués
Ambasciatore di Spagna
Roma

[TRANSLATION]

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Rome, 12 October 1957

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows :

[See note I]

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Rome, le 12 octobre 1957

Monsieur l'Ambassadeur,

Votre Excellence a bien voulu m'adresser, à la date de ce jour, une lettre dont la teneur suit :

[Voir note I]

I have the honour to inform you that the Italian Government agrees to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

His Excellency
Don Emilio de Navasqués
Comte di Navasqués
Ambassador of Spain
Rome

PELLA

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement italien donne son accord aux dispositions qui précèdent.

Veillez agréer, etc.

Son Excellence
Monsieur Emilio de Navasqués
Comte de Navasqués
Ambassadeur d'Espagne
Rome

PELLA